

# MOVIÉNDOSE A TRAVÉS DEL PRESUPUESTO

## 2022 CUADERNO DE TRABAJO

*Guía básica del presupuesto, diario y recursos*

CITY of **BOSTON**



Budget

THE MAYOR'S OFFICE OF  
**NEW URBAN  
MECHANICS**



¿CÓMO SE SIENTE MIENTRAS QUE ESTÁ ENTRANDO ESTE ESPACIO EL DÍA DE HOY?





# ¡BIENVENIDO/A!

*Gracias por acompañarnos para el Taller de Otoño 2022 Moviéndose a través del Presupuesto. ¡Estamos muy felices de aprender y movernos con ustedes!*

## TABLE OF CONTENTS

- 6..... Acerca de Moviéndose a Través del Presupuesto (MTTB, por sus siglas en inglés)
- 7..... Conozca a sus facilitadoras
- 8..... Horario de los talleres
- 9..... Presupuesto básico
- 35..... Detalles del presupuesto
- 49..... Elementos de la danza
- 51..... Recursos
- 52..... Diario

Acerca de Moviéndose a Través del Presupuesto (MTTB, por sus siglas en inglés) es un taller basado en la comunidad que utiliza la danza y el movimiento para involucrarse con temas relacionados con el presupuesto de la Ciudad.

Durante el fin de semana se le pedirá que conecte sus experiencias vividas con el presupuesto de la Ciudad de Boston. Las actividades de danza y movimiento serán un método que le permitirá conectar con sus emociones y procesar sus experiencias de forma creativa antes de brindar retroalimentación sobre el presupuesto.

Aprenda más sobre MTTB en:  
[boston.gov/budget-movement](https://boston.gov/budget-movement)

## ¡Conozca las facilitadoras!

**Jenny Oliver**

*Facilitadora (inglés)*



**Jasmin  
Torrejón Chu**

*Facilitadora (español)*

# CONOZCA A SUS FACILITADORAS

---



**Jenny Oliver**

*Facilitadora  
(inglés)*

Jenny Oliver es una artista del área metropolitana de Boston que trabaja como profesora, actriz, coreógrafa y defensora de la integridad artística. Es una narradora cinética conocedora del trauma y culturalmente sensible. Trabaja en la intersección de la danza, la educación y la colaboración colectiva para elevar los problemas que afectan a las personas afrodescendientes e indígenas. Como persona culturalmente afrodescendiente de ascendencia caboverdiana y nativa americana, cree que es importante abordar la exclusión de los pueblos nativos y las continuas injusticias sistémicas hacia los afrodescendientes. Además de su trabajo como coreógrafa, es profesora en la Universidad de Tufts, de Emerson College, de Dance Complex y de Deborah Mason Performing Arts Center, y se inspira en la capacidad de la danza para catalizar un cambio significativo y efectivo en la vida de los demás.

[Modernconnectionscollective@gmail.com](mailto:Modernconnectionscollective@gmail.com)



**Jasmin  
Torrejón Chu**

*Facilitadora  
(español)*

Jasmin Torrejón Chu se graduó de la Universidad de Lesley en mayo de 2019 con su Maestría en Consejería de Salud Mental con una Especialización en Danza/Terapia de Movimiento. Jasmin trabajó como terapeuta en el Instituto de Recursos de Justicia en Boston, MA después de graduarse. Ahora trabaja con las escuelas públicas de Boston como trabajadora social escolar. Mientras estaba en Lesley, Jasmin se apasionó por los temas relacionados con la humildad cultural y el reconocimiento de otras culturas en el uso de la danza y el movimiento como prácticas curativas. Su tesis, Apoyando la Resiliencia: Una exploración de la colonización puertorriqueña, el huracán María y la sanación continua a través de los rituales culturales, fue una exploración personal en su cultura puertorriqueña, que se centró en la comprensión del contexto histórico-político de Puerto Rico en lo que respecta la lucha del pueblo puertorriqueño/boricua por la autodeterminación. Describió las formas en que las prácticas culturales apoyaron la resiliencia de los boricuas frente a la adversidad histórica y actual. Jasmin está comprometida con una vida de servicio y está emocionada sobre los diferentes rumbos que podría tomar. Su última aventura es utilizar la danzaterapia para aumentar el compromiso cívico a través del taller "Moviéndose a Través del Presupuesto" con la ciudad de Boston.

# WORKSHOP SCHEDULE

---

10AM-10:30AM	Registración, café, conocerse y saludarse y 1ra actividad sobre la experiencia
10:30-10:45AM	2ª actividad sobre la experiencia
10:45-11AM	<b>Receso</b>
11-11:45AM	1er segmento del presupuesto
11:45-12PM	<b>Receso</b>
12-12:45PM	2ª segmento del presupuesto
12:45-1PM	3er actividad sobre la experiencia
1-2 PM	<b>Almuerzo</b>
2-2:30PM	Resumen sobre los segmentos del presupuesto
2:30-4PM	Movimiento creativo/experiencia coreográfica
4-4:15PM	<b>Receso</b>
4:15-5PM	Preguntas y respuestas, compartir recursos y cierre



# ÁREAS BÁSICAS DEL PRESUPUESTO

*Una introducción  
al proceso de  
elaboración del  
presupuesto de la  
Ciudad de Boston.*

## INDICE DE CONTENIDO

- 10.....¿Cuál es el presupuesto de la ciudad?
- 11..... Funciones en el proceso presupuestario
- 12..... Alcaldesa y departamentos de la ciudad
- 13..... Coordinador vecindario o comunitario
- 16..... Concejo municipal de Boston
- 19..... Aportación del público al presupuesto
- 20.....Participación de la ciudad
  - noviembre/diciembre
  - abril/mayo
  - Cómo participar en las audiencias del presupuesto
- 23.....Presupuesto participativo
- 25.....El presupuesto de las Escuelas Públicas de Boston (BPS)
- 26.....¿Qué es "Año Fiscal?"
- 28.....Calendario de desarrollo del presupuesto
- 29.....Proceso de aprobación del presupuesto
- 30.....Historias de éxito de participantes en el proceso Presupuestario

En las próximas páginas tendrá una visión general de alto nivel del presupuesto de la Ciudad de Boston. El sitio web de Presupuesto de la Ciudad **[budget.boston.gov](http://budget.boston.gov)** es un recurso más detallado que puede revisar para entender mejor el proceso del Presupuesto y aprender más sobre el Presupuesto actual.



- El presupuesto es un **documento financiero**, pero también una **declaración de prioridades**.
- Cómo una ciudad gasta sus recursos es la manera más directa de mejorar las vidas de los residentes.
- El presupuesto se refiere tanto a los servicios **cotidianos** prestados como a las **inversiones a largo plazo** en activos de capital.

## ¿PORQUE HACEMOS UN PRESUPUESTO MUNICIPAL?

- La ley estatal dice que la Ciudad debe producir un presupuesto equilibrado cada año. Eso significa que los recursos de la Ciudad deben cubrir completamente lo que se espera gastar.
- El aumento de los costos fijos, la inflación y la demanda de servicios nuevos y mejorados son mayores que el crecimiento de los nuevos ingresos.
- La Ciudad también quiere hacer inversiones estratégicas, hacer cambios positivos y brindar servicios más efectivos a los residentes.

- **La alcaldesa** se encarga de crear el presupuesto anual de la ciudad.

*\*Las Escuelas Públicas de Boston (BPS) es la única excepción que sigue un proceso diferente. **La Superintendente de Escuelas** propone el presupuesto de las Escuelas Públicas de Boston al **Comité Escolar**. Una vez que el Comité Escolar aprueba el presupuesto de las Escuelas Públicas de Boston, se presenta al la Alcaldesa. (Ver página 22)*

- **El Concejal municipal** tiene la habilidad de aceptar, rechazar, reducir o modificar el presupuesto.
- **El Concejal municipal** puede mover fondos en el presupuesto sin aumentar la cantidad neta. Los miembros pueden abogar por que **la alcaldesa** haga aumentos.
- **El público** da su opinión y testifica sobre el presupuesto durante las audiencias públicas anuales.





**Alcaldesa Michelle Wu**

*Michelle Wu es la alcaldesa de Boston. Ella es hija de inmigrantes, madre de dos niños de las Escuelas Públicas de Boston, viajera de MBTA y creyente feroz de que podemos resolver nuestros desafíos más profundos a través del desarrollo comunitario.*

Conozca a nuestros funcionarios electos, así como a los líderes de nuestros gabinetes y departamentos en:

- [boston.gov/departments/311/city-boston-government](https://boston.gov/departments/311/city-boston-government)
- [boston.gov/departments](https://boston.gov/departments)



# COORDINADOR VECINDARIO O COMUNITARIO

Los vecindarios y muchas comunidades raciales y étnicas tienen un coordinador para conectarle a la ciudad y viceversa. ¡Existen para ayudarle para que su voz sea escuchada!

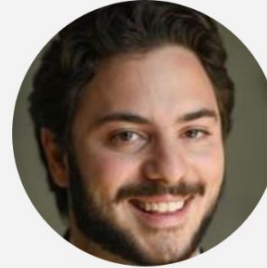
Póngase en contacto con su coordinar en la Oficina de Servicios del Vecindario llamando 617-635-3485 o visite [Boston.gov/ONS](https://boston.gov/ONS)

## Leadership



**ENRIQUE PEPEN**  
Director of Neighborhood  
Services

[enrique.pepen@boston.gov](mailto:enrique.pepen@boston.gov)



**JOHN ROMANO**  
Deputy Director of Neighborhood  
Services

[john.romano@boston.gov](mailto:john.romano@boston.gov)



**CONOR NEWMAN**  
Special Assistant in the Office of  
Neighborhood Services

[conor.newman@boston.gov](mailto:conor.newman@boston.gov)

## Liaisons



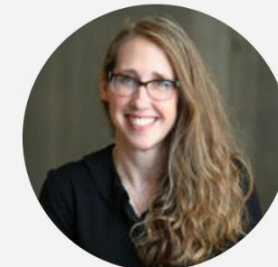
**KEVIN TRAN**  
Fields Corner and Vietnamese  
Community Liaison

[kevin.tran@boston.gov](mailto:kevin.tran@boston.gov)



**MARGARET VAN SCOY**  
Back Bay, Beacon Hill, Fenway-  
Kenmore, and Mission Hill  
Liaison

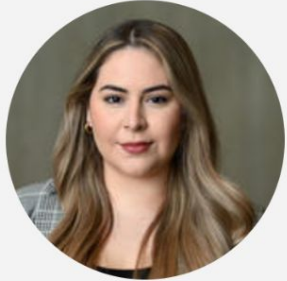
[margaret.vanscoy@boston.gov](mailto:margaret.vanscoy@boston.gov)



**ANNA WHITE**  
South Boston Liaison

[anna.white@boston.gov](mailto:anna.white@boston.gov)

# NEIGHBORHOOD OR COMMUNITY LIAISONS



**NATHALIA BENITEZ**  
*East Boston Liaison*

[nathalia.benitezperez@boston.gov](mailto:nathalia.benitezperez@boston.gov)



**TIFFANI CABALLERO**  
*Jamaica Plain Liaison*

[tiffani.caballero@boston.gov](mailto:tiffani.caballero@boston.gov)



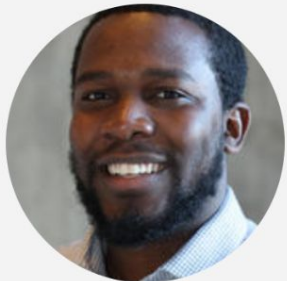
**KIMBERLY CRUCIOLI**  
*South End and Bay Village  
Liaison*

[kimberly.crucoli@boston.gov](mailto:kimberly.crucoli@boston.gov)



**CIARA D'AMICO**  
*North End, West End, and Wharf  
District Liaison*

[ciara.damico@boston.gov](mailto:ciara.damico@boston.gov)



**MICHEL DENIS**  
*Haitian Community Liaison*

[michel.denis@boston.gov](mailto:michel.denis@boston.gov)



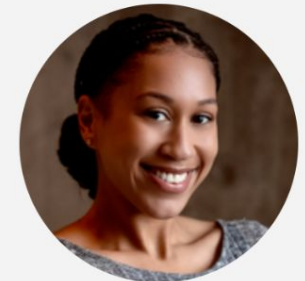
**WILLIAM DICKERSON**  
*Faith-Based Community Liaison*

[william.dickerson2@boston.gov](mailto:william.dickerson2@boston.gov)



**DENISE DOS SANTOS**  
*Mid-Dorchester and the Cape  
Verdean Community Liaison*

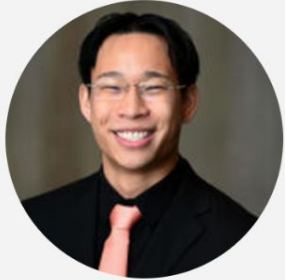
[denise.dossantos@boston.gov](mailto:denise.dossantos@boston.gov)



**DENYEL FONSECA**  
*Hyde Park Liaison*

[denyel.fonseca@boston.gov](mailto:denyel.fonseca@boston.gov)

# NEIGHBORHOOD OR COMMUNITY LIAISONS



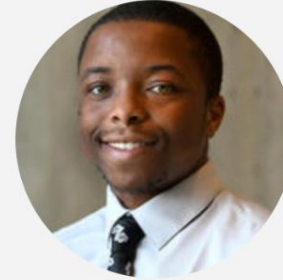
**CHULAN HUANG**  
*Chinatown, Downtown, and  
Leather District Liaison*

[chulan.huang@boston.gov](mailto:chulan.huang@boston.gov)



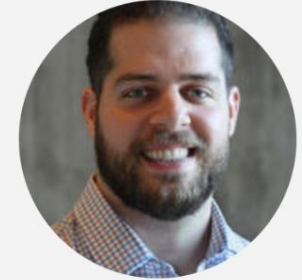
**GEORGE HUYNH**  
*Dorchester Liaison*

[george.huynh@boston.gov](mailto:george.huynh@boston.gov)



**ERIC JAMES**  
*Mattapan Liaison*

[eric.james@boston.gov](mailto:eric.james@boston.gov)



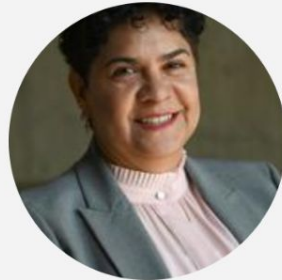
**JACOB LACEY**  
*West Roxbury Liaison*

[jacob.lacey@boston.gov](mailto:jacob.lacey@boston.gov)



**FRANK MENDOZA**  
*Allston-Brighton Liaison*

[Francis.mendozamccarthy@boston.gov](mailto:Francis.mendozamccarthy@boston.gov)



**GLADYS OLIVEROS**  
*Latinx Community Liaison*

[gladys.oliveros@boston.gov](mailto:gladys.oliveros@boston.gov)



**UJU ONOCHIE**  
*Roslindale and the African  
Community Liaison*

[chinonye.onochie@boston.gov](mailto:chinonye.onochie@boston.gov)

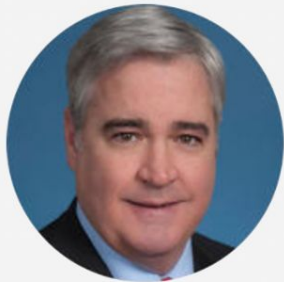


**KIESHA SANTANA**  
*Roxbury Liaison*

[kiesha.santana@boston.gov](mailto:kiesha.santana@boston.gov)

El concejal municipal de Boston es el cuerpo legislativo de la Ciudad de Boston. Lo/as concejales son elegido/as cada dos años por los ciudadanos de Boston. El consejo está compuesto por cuatro concejales generales que representan a toda la ciudad, y nueve concejales de distrito que representan áreas específicas de la ciudad.

## At-Large Councilors



**MICHAEL FLAHERTY**  
City Councilor, At-Large

[Michael.F.Flaherty@boston.gov](mailto:Michael.F.Flaherty@boston.gov)



**RUTHZEE LOUIJEUNE**  
City Councilor, At-Large

[Ruthzee.Louijeune@boston.gov](mailto:Ruthzee.Louijeune@boston.gov)



**JULIA MEJIA**  
City Councilor, At-Large

[Julia.Mejia@Boston.gov](mailto:Julia.Mejia@Boston.gov)



**ERIN MURPHY**  
City Councilor, At-Large

[Erin.Murphy@boston.gov](mailto:Erin.Murphy@boston.gov)

Puede encontrar más información acerca de sus representantes locales y su vecindario, a través de [My Neighborhood Lookup](#) tool  
[[boston.gov/node/11566946](https://boston.gov/node/11566946)]





## Presidente del concejo municipal



**ED FLYNN**  
City Council President; City  
Councilor, District 2

[Ed.Flynn@boston.gov](mailto:Ed.Flynn@boston.gov)

## Concejales de Distrito



**GABRIELA COLETTA**  
City Councilor, District 1

[Gabriela.Coletta@boston.gov](mailto:Gabriela.Coletta@boston.gov)



**FRANK BAKER**  
City Councilor, District 3

[Frank.Baker@boston.gov](mailto:Frank.Baker@boston.gov)



**BRIAN WORRELL**  
City Councilor, District 4

[Brian.Worrell@boston.gov](mailto:Brian.Worrell@boston.gov)



**RICARDO ARROYO**  
City Councilor, District 5

[Ricardo.Arroyo@boston.gov](mailto:Ricardo.Arroyo@boston.gov)



**KENDRA LARA**  
City Councilor, District 6

[Kendra.Lara@boston.gov](mailto:Kendra.Lara@boston.gov)



**TANIA FERNANDES  
ANDERSON**  
City Councilor, District 7

[Tania.Anderson@boston.gov](mailto:Tania.Anderson@boston.gov)



**KENZIE BOK**  
City Councilor, District 8

[Kenzie.Bok@boston.gov](mailto:Kenzie.Bok@boston.gov)



**LIZ BREADON**  
City Councilor, District 9

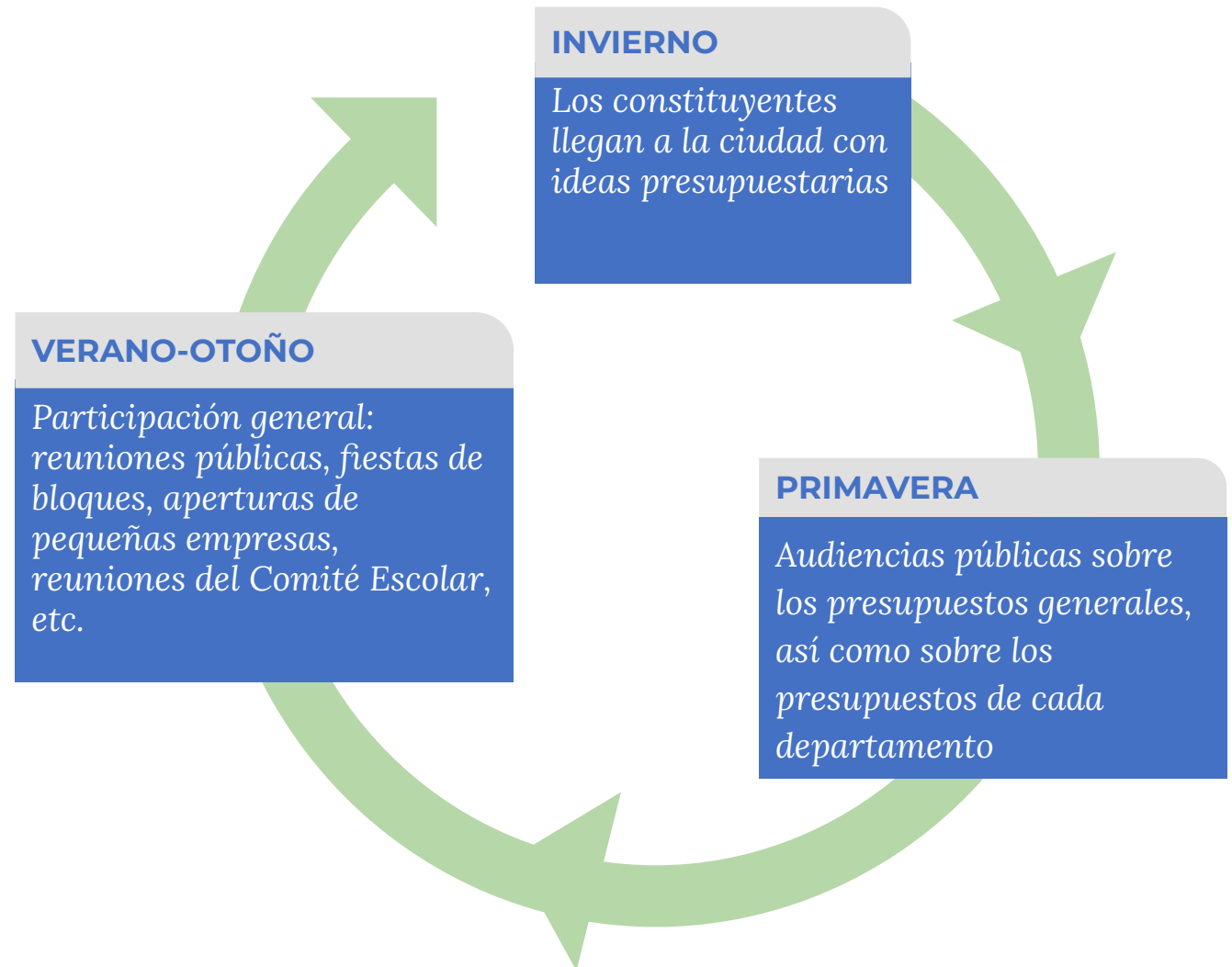
[Liz.Breadon@boston.gov](mailto:Liz.Breadon@boston.gov)

- Como resultado de la Medida de Votación 1 aprobada en noviembre de 2021, el concejal municipal ahora puede rechazar, reducir, aprobar o **enmendar** rubros (p.ej. cuentas como personal, servicios contratados, equipos, etc.) en el Presupuesto de la Ciudad.
- **Enmendar** el presupuesto significa que el Consejo puede reducir ciertos presupuestos departamentales y aumentar otros, siempre y cuando se mantenga dentro del presupuesto total de la ciudad presentado por la alcaldesa.
  - Durante las audiencias de presupuesto, ahora puede pedir a los concejales que aumenten o disminuyan los presupuestos del departamento para fines específicos.
- La Medida 1 también requiere la creación de una Oficina de Presupuesto Participativo abierta a todos los residentes de Boston para el 1 de julio de 2024 (a principios del año fiscal 2025).



El **aporte público** sobre el presupuesto ocurre durante todo el año, a medida que la Ciudad se involucra con los constituyentes.

Sin embargo, se intensifica en **el invierno**, mientras la alcaldesa está creando el presupuesto, y **en la primavera**, mientras el Concejo municipal lo está revisando.



# PARTICIPACIÓN DE LA CIUDAD EN NOVIEMBRE/DICIEMBRE

---

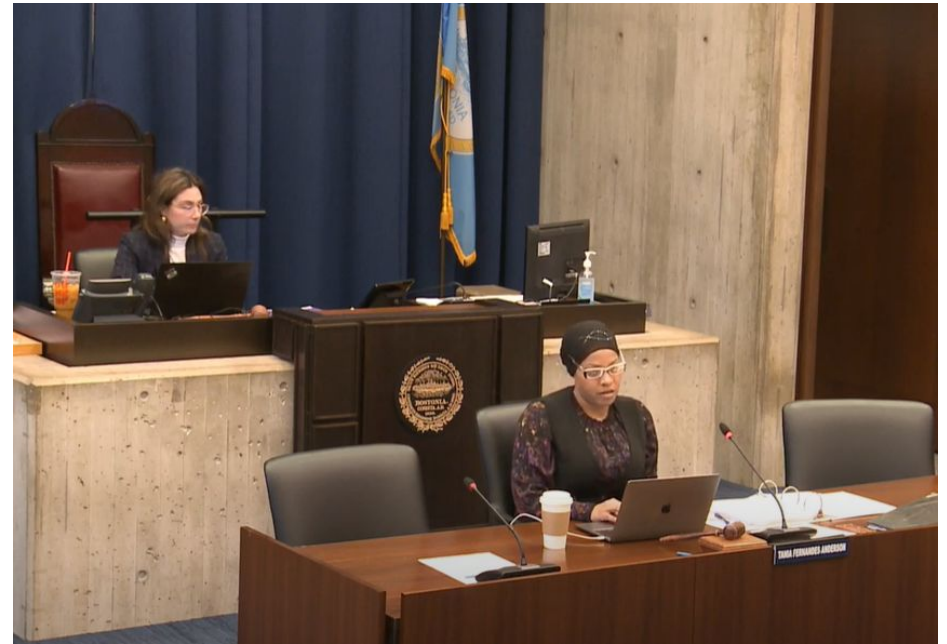
- Los departamentos redactan y presentan sus presupuestos a principios de enero, con excepción de BPS.
- Comunicarse con los departamentos municipales en **noviembre y diciembre** para comunicar lo que le gustaría ver solicitado. Para BPS, lo mejor es comenzar en otoño.
- Conéctese con los departamentos a través de ONS/311, o encuentre información de contacto del departamento en el sitio web.
- Asista a eventos organizados por departamentos en áreas de política pública que le interesan y hable con funcionarios de la ciudad antes, durante o después del evento, según corresponda.



# CITY ENGAGEMENT IN APRIL/MAY

---

- Durante este período, el Concejal municipal está revisando el presupuesto recomendado por la alcaldesa y llamando al personal de la ciudad para que testifique y proporcione información adicional.
- Póngase en contacto con la ciudad en **abril y mayo** para decirle al Concejal municipal lo que le gustaría ver en el presupuesto.
- Presentar o inscribirse para dar testimonio en audiencias públicas de presupuesto.



*La Comisión de Medios y Arbitrios lleva a cabo audiencias sobre el presupuesto. La Presidenta (en la foto) dirige la reunión. La imagen anterior es de una audiencia llevada a cabo el 25 de abril de 2022*

# CÓMO PARTICIPAR EN AUDIENCIAS DE PRESUPUESTO

---

Opciones:

- Envíe un **correo electrónico** al comité directamente a **ccc.wm@boston.gov**
- **Enviar una grabación de video** al menos dos días hábiles antes de la audiencia
  - Enviar a través del enlace en la página web vinculada a continuación
- **Participar en persona** en una audiencia
  - Encuentre la Cámara Iannella, Quinto Piso, en el edificio municipal de Boston. Inscríbese en la hoja cerca de la entrada de la cámara 15 minutos antes de que comience la reunión.
- **Participe virtualmente** en una audiencia
  - Regístrese a través del enlace en línea en el siguiente enlace.

Obtenga más información en:

**[boston.gov/departments/city-council/how-testify-city-council-budget-hearing](https://boston.gov/departments/city-council/how-testify-city-council-budget-hearing)**



*The public testimony podium is located behind a row of chairs at the back corner of the room. Pictured above is Henry Santana, Director of Civic Organizing, testifying at a budget hearing on 5.6.22. The podium stand and mic are directly behind him.*

# PRESUPUESTO PARTICIPATIVO

---

## ¿USTED SABIA?

La ciudad de Boston tiene uno de los primeros procesos sobre el presupuesto participativo dirigida por jóvenes llamado La Juventud Lidera el Cambio (YLC, por sus siglas en inglés)

La Juventud Lidera el Cambio es una forma de presupuesto participativo que comenzó en 2014, donde los jóvenes (12-22) de Boston pueden votar sobre cómo asignar 1 millón de dólares en el plan de capital. Se basa en el proyecto de presupuesto participativo.  
[www.participatorybudgeting.org](http://www.participatorybudgeting.org)

Más información sobre la iniciativa YLC en:  
[boston.gov/youth-lead-change](http://boston.gov/youth-lead-change) o enviando un correo electrónico a:  
[youthline@boston.gov](mailto:youthline@boston.gov)



# PRESUPUESTO PARTICIPATIVO

---

En noviembre de 2021, los votantes de Boston aprobaron la Iniciativa 1, que encarga a la ciudad establecer la Oficina de Presupuesto Participativo para permitir una oportunidad más constituyente para influir en el proceso presupuestario.

La votación se describe aquí:  
[www.boston.gov/news/city-boston-municipal-election-ballot-questions](http://www.boston.gov/news/city-boston-municipal-election-ballot-questions)



La ciudad de Boston ha invertido fondos para establecer la **Oficina de Presupuesto Participativo (OPB, en inglés)**. Por medio de la legislación del consejo, la OPB debe tener procesos en marcha para PB para el año fiscal 2025.

**El presupuesto participativo (PB) es un proceso que da al público la oportunidad de hacer aportes directos sobre cómo sus gobiernos locales gastan dólares públicos.** En PB, los constituyentes tienen la habilidad para ejercer la agencia y determinar cómo se asignará una cierta porción del presupuesto.

La ciudad de Boston prevé finalizar la ordenanza a través del Consejo de la ciudad en los próximos meses y comenzar el proceso para buscar un Director Ejecutivo para el nombramiento en el cargo. Su coordinador puede conectarse con OPB una vez que se haya nombrado un Director Ejecutivo.





Dentro del presupuesto de la ciudad, **las escuelas públicas de Boston (BPS)** tienen su propio presupuesto y proceso de elaboración del presupuesto

**El concejal municipal** tradicionalmente vota sobre el presupuesto de BPS por separado, que es aprobado primero por el **Comité Escolar**.

Aprender más acerca de: [BPS's budget](http://www.bostonpublicschools.org/budget) at: [www.bostonpublicschools.org/budget](http://www.bostonpublicschools.org/budget)

El proceso de presupuestación de las **Escuelas Públicas de Boston (BPS)** comienza un poco antes que el resto del proceso de presupuestación. A principios del otoño, las Escuelas Públicas de Boston elaboran previsiones y propuestas presupuestarias preliminares en diálogo con la **Oficina de Presupuesto**. Por esta razón, **si un constituyente** quiere influir en el presupuesto de BPS para todo el sistema antes de presentarlo al Comité Escolar, es mejor ponerse en contacto con BPS a principios del **otoño**.

Por el estatuto de la ciudad,

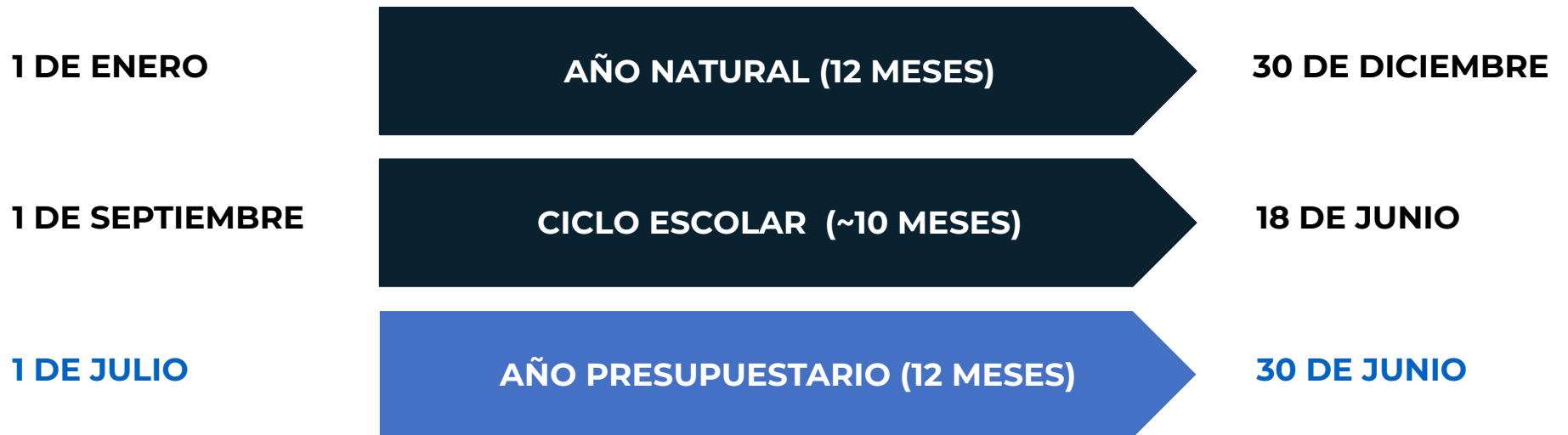
- El presupuesto propuesto por la **Superintendente Escolar** se debe presentar al Comité Escolar antes del 1 de febrero.
- **El Comité Escolar** debe entonces tomar medidas sobre el presupuesto antes del cuarto miércoles de marzo. Antes de tomar medidas, el Comité celebrará audiencias presupuestarias múltiples en las que los miembros del público podrán testificar.

**Los padres/madres y las familias** también pueden participar en conversaciones sobre cómo su escuela específica gastará su asignación presupuestaria en las reuniones del consejo del sitio escolar celebradas al comienzo del año calendario.

# ¿QUÉ ES EL “ AÑO PRESUPUESTARIO?”

---

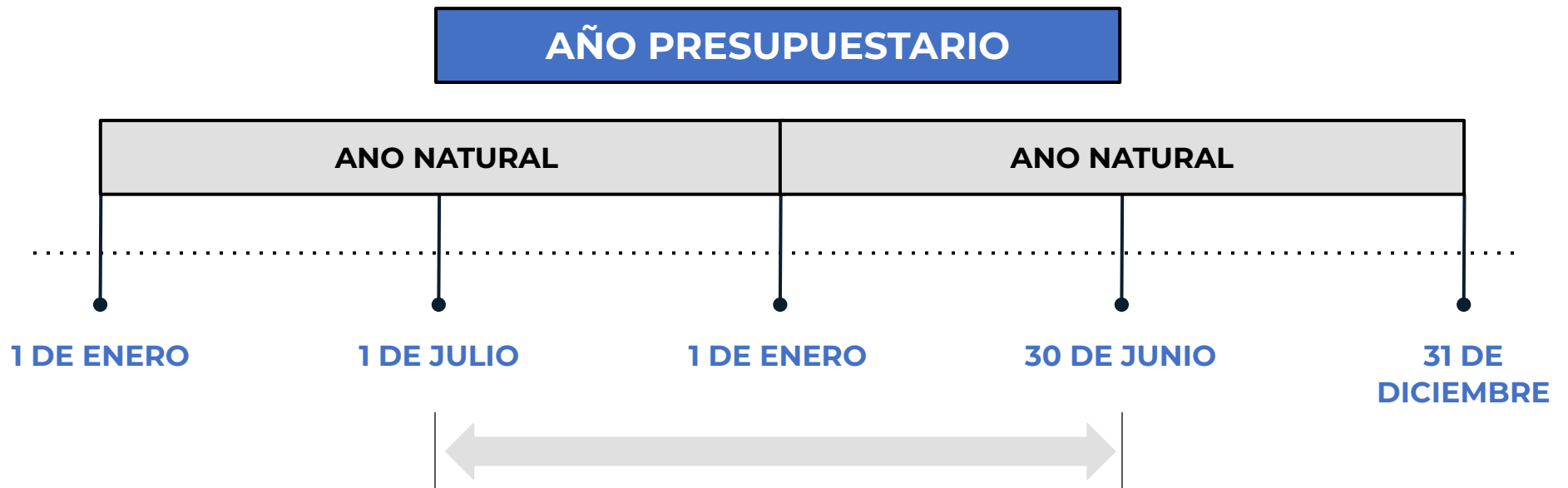
El período financiero de doce meses utilizado por la Ciudad comienza el 1 de julio y termina el 30 de junio del siguiente año calendario. El año presupuestario de la Ciudad ("AP") está numerado de acuerdo al año en que termina.



\* Hoy estamos en el año fiscal 2023 y planificando el año fiscal 2024

# ¿QUÉ ES EL “ AÑO PRESUPUESTARIO?”

---



Más definición del presupuesto en:  
[boston.gov/departments/budget/glossary-terms](https://www.boston.gov/departments/budget/glossary-terms)

# CALENDARIO DE ELABORACIÓN DEL PRESUPUESTO

---

## 1 DE JULIO

Primer día del año presupuestario (AP)

## A MEDIADOS DE ABRIL

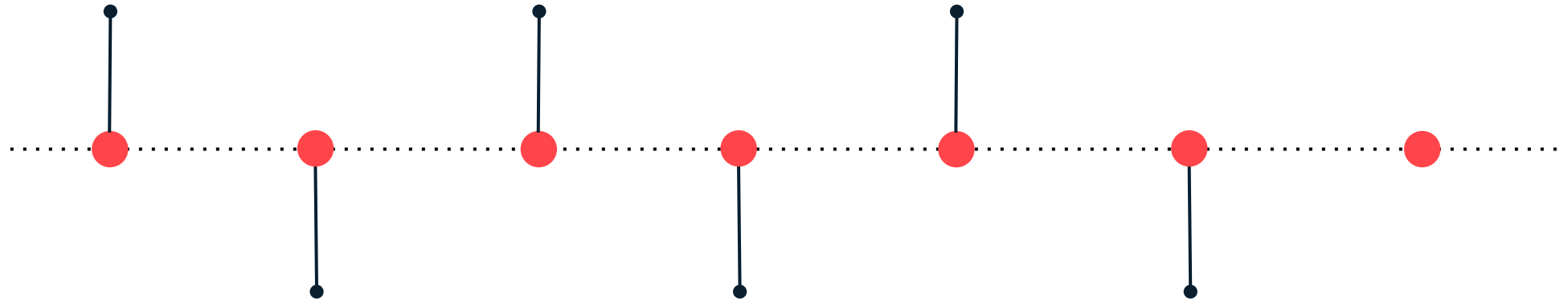
*La alcaldesa* presenta recomendaciones presupuestarias

## A PRINCIPIOS DE JUNIO

*Concejales de la ciudad* actúan en las recomendaciones presupuestarias

## 1 DE JULIO

Primer día del nuevo año presupuestario



## INVIERNO

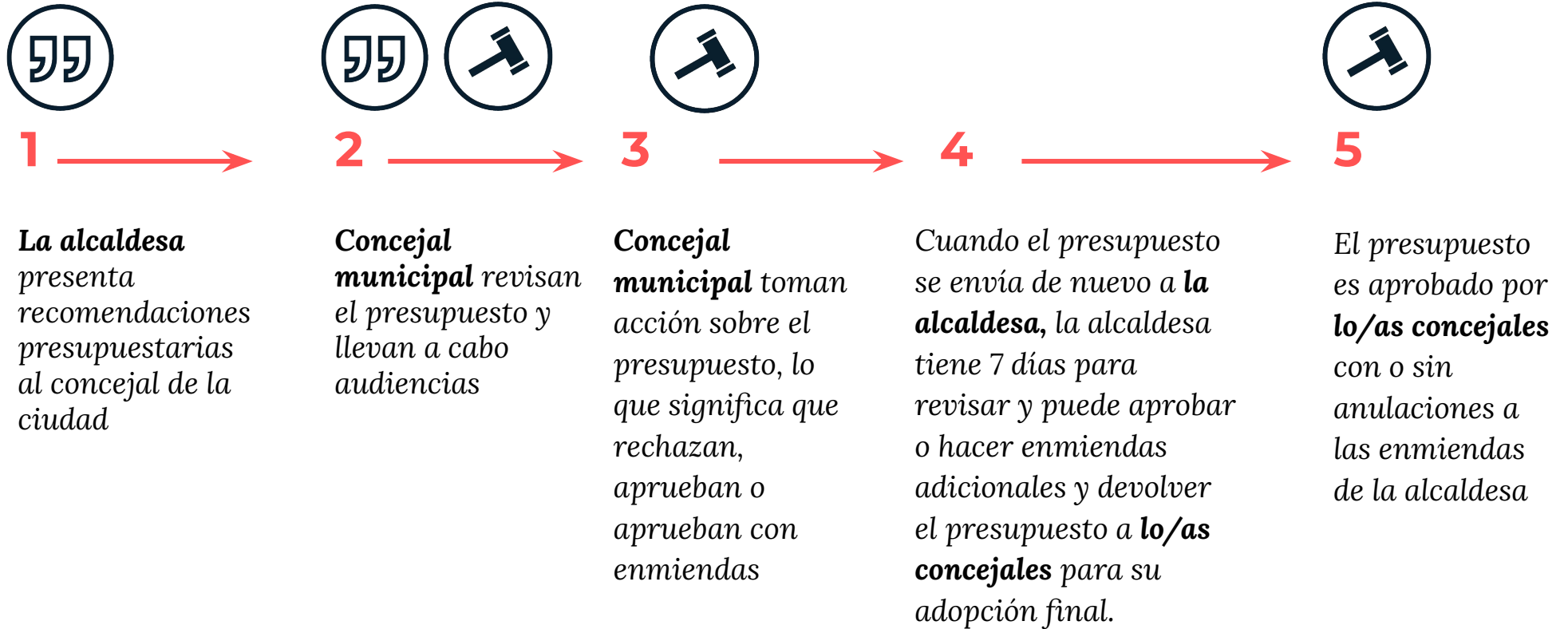
Empieza el proceso presupuestario



## MAYO-JUNIO

*Concejales de la ciudad* revisan el presupuesto y llevan a cabo audiencias

## A MEDIADOS DE JUNIO

*La alcaldesa* aprueba o envía el presupuesto de regreso a lo/as *Concejales de ciudad*



	Community Input
	City Council

## Historia de éxito de participantes en el proceso del presupuesto:

*Emprendedores de la industria del cannabis compartieron la medida en que el capital inicial crea disparidades en la industria.*

*La ciudad ha escuchado estas quejas, y la Oficina de Oportunidades Económicas e Inclusión sigue buscando formas de aumentar las subvenciones para estos emprendedores*



Más allá de los dos presupuestos primarios de Boston, la Ciudad ha recibido fondos adicionales del gobierno federal para apoyar la recuperación de la pandemia COVID-19. Estos fondos del Federal **Ley del Plan de Rescate Americano (ARPA en inglés)** brinda nuevos recursos y la oportunidad de invertir en:

- Seguir respondiendo a la salud pública
- Herramientas económicas vitales para familias y empresas
- Más servicios de equidad en vivienda, salud y educación
- Servicios principales de la ciudad
- Infraestructura e inversiones climáticas necesarias



7.6.22 Small Business Roundtable

Más información sobre los fondos ARPA en:  
[boston.gov/recover](https://boston.gov/recover)

## Historia de éxito de participantes en el proceso del presupuesto:

*Dueño/as de restaurantes se reunieron y expresaron la necesidad de apoyo durante la pandemia, a través de una mesa redonda de restaurantes en 2021.*

Como resultado, la Oficina de Oportunidades Económicas e Inclusión creó [el Fondo de Ayuda para Restaurantes](#).





## Historia de éxito de participantes en el proceso del presupuesto:

*Los constituyentes pidieron que el alumbrado de la corte se quedará por un mes más en el año, Parks solicitó fondos para hacerlo realidad en el año presupuestario 2023.*





# DETALLES DEL PRESUPUESTO

*Una mirada más  
cercana de cómo se  
divide el presupuesto  
y el presupuesto para  
el año fiscal 2023.*

## INDICE DE CONTENIDO

- 35.....Partes claves del presupuesto
- 36.....Áreas de políticas y programas del presupuesto de Boston
- 37.....Ingresos de la ciudad en el año fiscal 2023
- 38.....Presupuesto operativo del año fiscal 2023
- 39.....Plan de capital del año fiscal 2023
- 40.....Muestra de gastos del año fiscal 2023
- 41.....Muestra de programas anuales del año fiscal 2023
- 42.....Proyectos de capital de Boston
- 43.....Por departamento
- 44.....Por ubicación
  - Proyectos de capital año fiscal 22-26 de East Boston
  - Proyectos de capital año fiscal 22-26 de Jamaica Plain
- 47.....ARPA, más recursos para la recuperación de Boston

# ÁREAS POLÍTICAS Y PROGRAMÁTICAS DE LOS PRESUPUESTOS DE BOSTON

---

El presupuesto operativo de la ciudad y el fondo del plan de capital...



**ARTES Y CULTURA**



**EQUIDAD PARA  
TODO/AS**



**ECONOMIA**



**SALUD**



**EDUCACIÓN**



**VIVIENDA**



**ENERGIA, MEDIO  
AMBIENTE,  
Y PARQUES**



**SEGURIDAD PÚBLICA**



**TRANSPORTE**

	<b>PRESUPUESTO OPERATIVO</b>	<b>PLAN DE CAPITAL</b>
<b>Gastos</b>	Lo que la Ciudad espera gastar diariamente en los servicios y equipos para el año	Un plan plurianual para hacer inversiones a largo plazo (como nuevas escuelas, parques y proyectos de vivienda)
<b>Ingresos</b>	Ingresos recibidos por la Ciudad para financiar el presupuesto operativo (de fuentes tales como impuestos a las propiedades, o ayuda estatal, tarifas y permisos)	Los ingresos del presupuesto operativo se utilizan para pagar los bonos municipales que financian la mayoría de los proyectos de capital

Más definición del presupuesto en: [boston.gov/departments/budget/glossary-terms](https://boston.gov/departments/budget/glossary-terms)

## Impuestos a las propiedades

Impuestos pagados por ser dueños de una propiedad

## Ayuda estatal

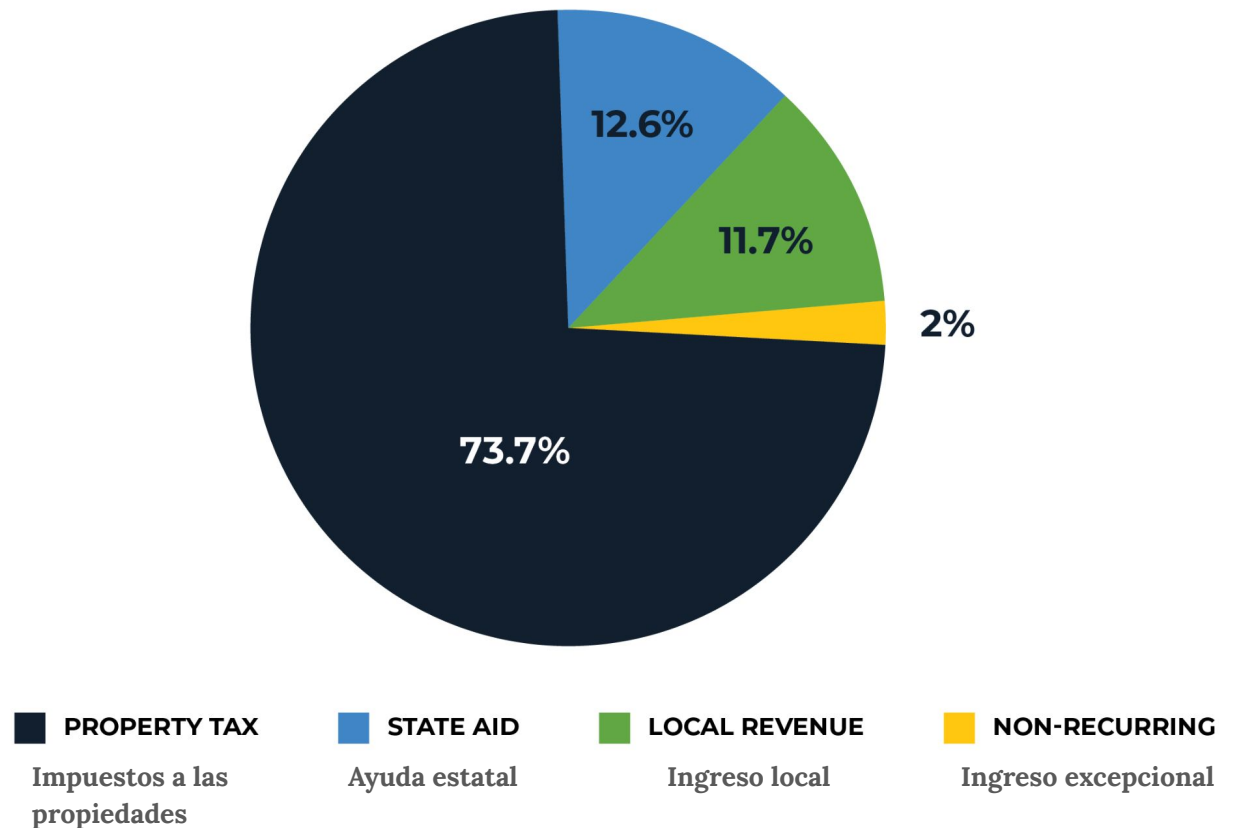
Distribución de fondos del Estado a la Ciudad

## Ingreso local

Los ingresos locales incluyen los ingresos procedentes de impuestos especiales, pagos en vez de impuestos, licencias y permisos, honorarios y multas, ingresos por inversiones y fondos disponibles.

## Ingreso excepcional

Ingresos de apoyo de una sola vez a través de la Ley del Plan de Rescate Americano (ARPA, por sus siglas en inglés).

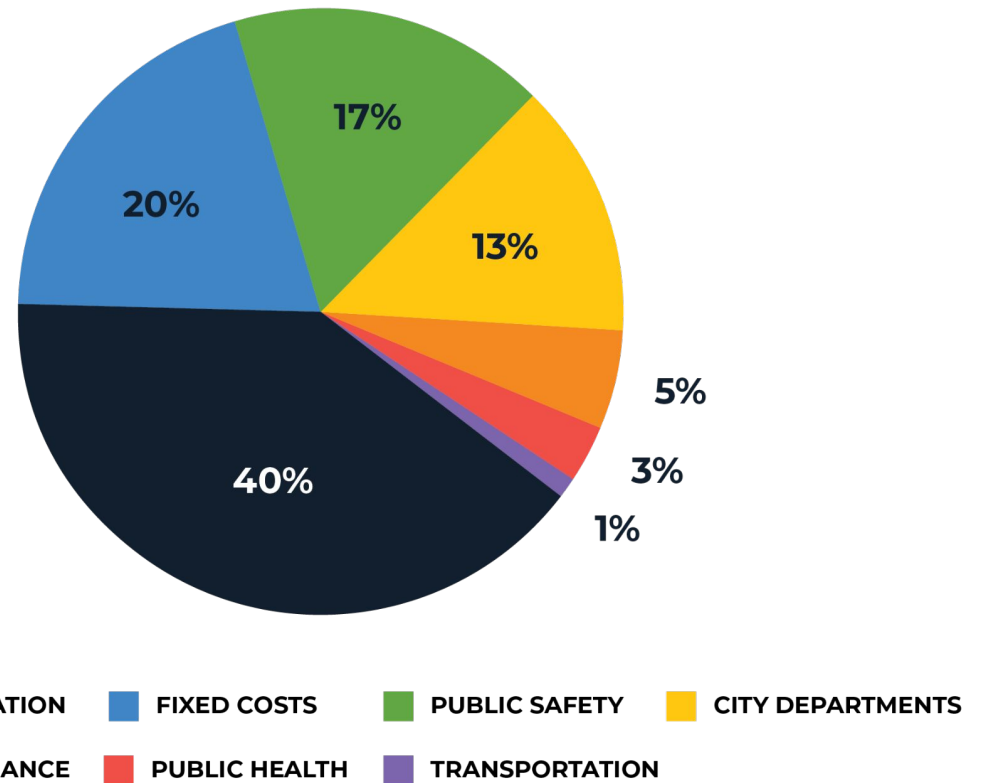


El Presupuesto Operativo del Año Fiscal 2023 cubre los gastos diarios de la Ciudad, incluyendo personas como maestros, oficiales de policía y bomberos y servicios como vivienda, reciclaje y transporte.

El presupuesto operativo de 2023, que asciende a 3.990 millones de dólares, es equilibrado y sostenible, y coloca la equidad en el centro de todas las decisiones. Crea un cambio generacional al invertir en nuestra gente, nuestros vecindarios y nuestros servicios.

## PRESUPUESTO OPERATIVO POR CATEGORÍA

La mayor parte del presupuesto operativo (57%) se destina a gastos de Educación y Seguridad Pública.

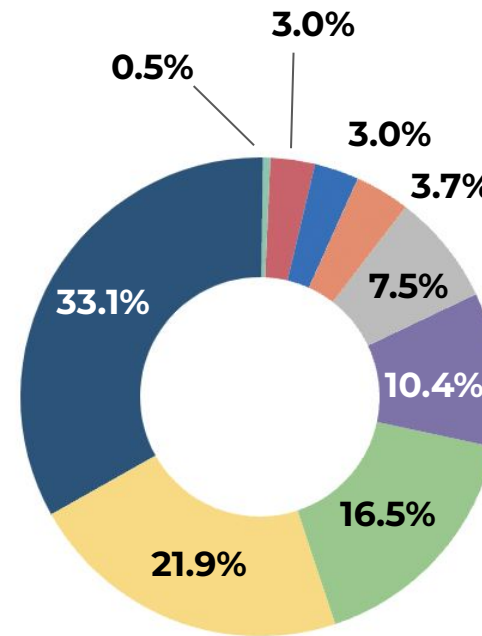


El Plan de Capital es la forma en que la Ciudad hace trabajo de mejoras críticas a la infraestructura y las instalaciones de la Ciudad como escuelas, bibliotecas, parques, estaciones de bomberos y de policía, carreteras, puentes y espacios cívicos.

El Plan de Capital de 3.600 millones de dólares para el Año Fiscal 2023-2027 mantendrá y construirá los valiosos espacios públicos de Boston. El plan de este año incluye nuevos fondos de infraestructura para viviendas asequibles, parques revitalizados, mejoras en el transporte multimodal, mejoras en las escuelas de Boston y resiliencia climática.

## GASTOS DEL PRESUPUESTO DE CAPITAL POR CATEGORÍA

Este gráfico circular ilustra la asignación de inversiones por categoría para todos los proyectos incluidos en el Plan de Capital del año fiscal 2023-2027. Los porcentajes se basan únicamente en las fuentes de financiación de capital.



- Roads, Bridges & Sidewalks
- Schools
- City Hall & Other Gov't Buildings
- Parks
- Public Safety
- Libraries
- IT
- Housing
- Arts & Culture



# MUESTRA DE GASTOS DEL AÑO FISCAL 2023-2027 [boston.gov/finance/fiscal-year-2023](https://boston.gov/finance/fiscal-year-2023)

Áreas de prioridad	Gastos Operativos	Gastos del presupuesto capital (podría incluir diseño, construcción y personal)
<b>Arte &amp; Cultura</b>	Subvenciones para murales (fondos para artistas)	Connolly Branch Biblioteca en JP
<b>Economía</b>	Subvenciones a empresas históricas para la construcción u otras mejoras empresariales	No se aplica: Todos en funcionamiento o subvenciones
<b>Educación</b>	Almuerzos escolares y conductores de autobuses escolares	Escuela Adams en East Boston: Techo y albañilería & La escuela Curley K-8 en JP
<b>Energía, medio ambiente y parques</b>	Plantación de árboles (mezcla de contratistas y personal interno con capacidad limitada)	Mejorar Daisy Field en Olmsted Park en JP
<b>Equidad para todo/as</b>	Financiación de clases de inglés para inmigrantes, a través de subvenciones a organizaciones sin fines de lucro locales	No se aplica: Todos en funcionamiento o subvenciones
<b>Salud</b>	Anuncios de salud pública para vacunas, consejeros de salud mental (personal creando anuncios, contratando campañas publicitarias a través de redes de medios locales)	Mejoras en la piscina en BCYF Paris St en East Boston.
<b>Vivienda</b>	Personal para gestionar viviendas de apoyo para personas sin hogar	Orient Heights Senior Center en East Boston & Mildred C Hailey development in JP
<b>Seguridad pública</b>	Uniformes y cascos para bomberos	Estación de policía en East Boston
<b>Transporte</b>	Contratista para coordinar eventos de calles abiertas	Centre Street / South St Development in JP

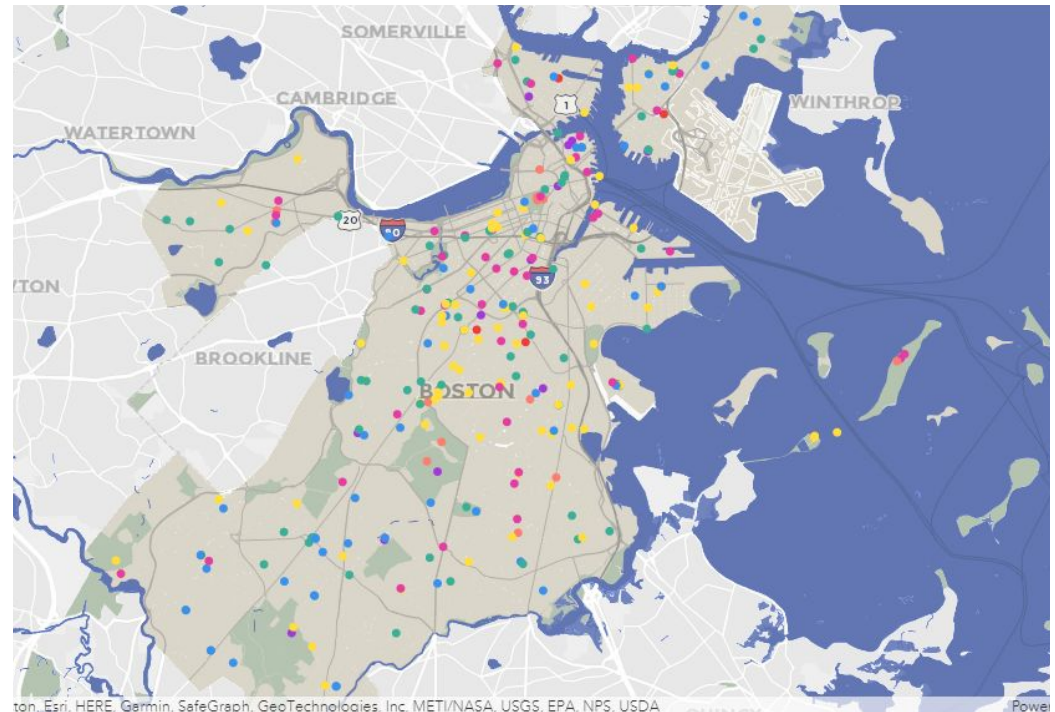
# MUESTRA DE PROGRAMAS ANUALES AÑO FISCAL 2023-2027

---

- **CALLES**
  - **Obras públicas** - \$218 millones para rampas de ADA, repavimentación de carreteras, reparaciones de puentes, calles y aceras transitables y alumbrado público
  - **Transporte** - \$96 millones para visión zero y calles lentas en los vecindarios, carriles de autobús exclusivos, mejoras de tráfico y señales peatonales, red estratégica de bicicletas, y pasos de peatones y marcas de carriles
- **ESCUELAS PÚBLICAS DE BOSTON (BPS)** - \$110 millones para programas MSBA (ARP/Core), mejoras en el patio de la escuela, seguridad y tecnología
- **DEPARTAMENTO DE INNOVACIÓN Y TECNOLOGÍA** - \$64 millones para tecnología básica y seguridad cibernética, análisis de datos, entrega y compromiso de servicios digitales y aplicaciones empresariales
- **PARQUES** - \$20 millones para plantaciones de árboles en las calles, renovaciones de tribunales, cementerios históricos, bosques urbanos y mejoras de parques
- **ARTES** - \$15 millones para el programa Porcentaje para las Artes
- **DEPARTAMENTO DE BOMBEROS** - \$7.3 millones para el programa anual de equipos y aparatos
- **CENTROS DE BOSTON PARA JÓVENES Y FAMILIAS (BCYF, por sus siglas en inglés)** - \$1 millón para reparaciones de piscinas

- La mayoría de los proyectos comienzan con una fase de diseño y luego pasan a la construcción
- Los proyectos grandes y complejos tardan más tiempo en completarse y a menudo requieren una fase de estudio
- Identificar algún problema o preocupación
- ¿La ubicación del problema está en la propiedad de la ciudad? (Parque de la ciudad v. Departamento de Conservación y Recreación (DCR) parque)
- La financiación de los proyectos recomendados depende del apoyo de lo/as concejales de la ciudad

View projects in the current capital plan online at:  
[boston.gov/departments/budget/fy23-capital-budget](https://boston.gov/departments/budget/fy23-capital-budget)



# PROYECTOS DE CAPITAL DE BOSTON por departamentos

En el sitio web de la ciudad, los proyectos de capital se enumeran dentro **del documento del presupuesto**, bajo cada departamento.

Visite:  
**[boston.gov/departments/budget#current-and-past-fiscal-year-budgets](https://boston.gov/departments/budget#current-and-past-fiscal-year-budgets)**

Desplace el cursor en:  
**"Presupuestos actuales y pasados del año fiscal."**

Puede navegar más fácilmente el documento de presupuesto abriendo el archivo solo para el departamento de interés.

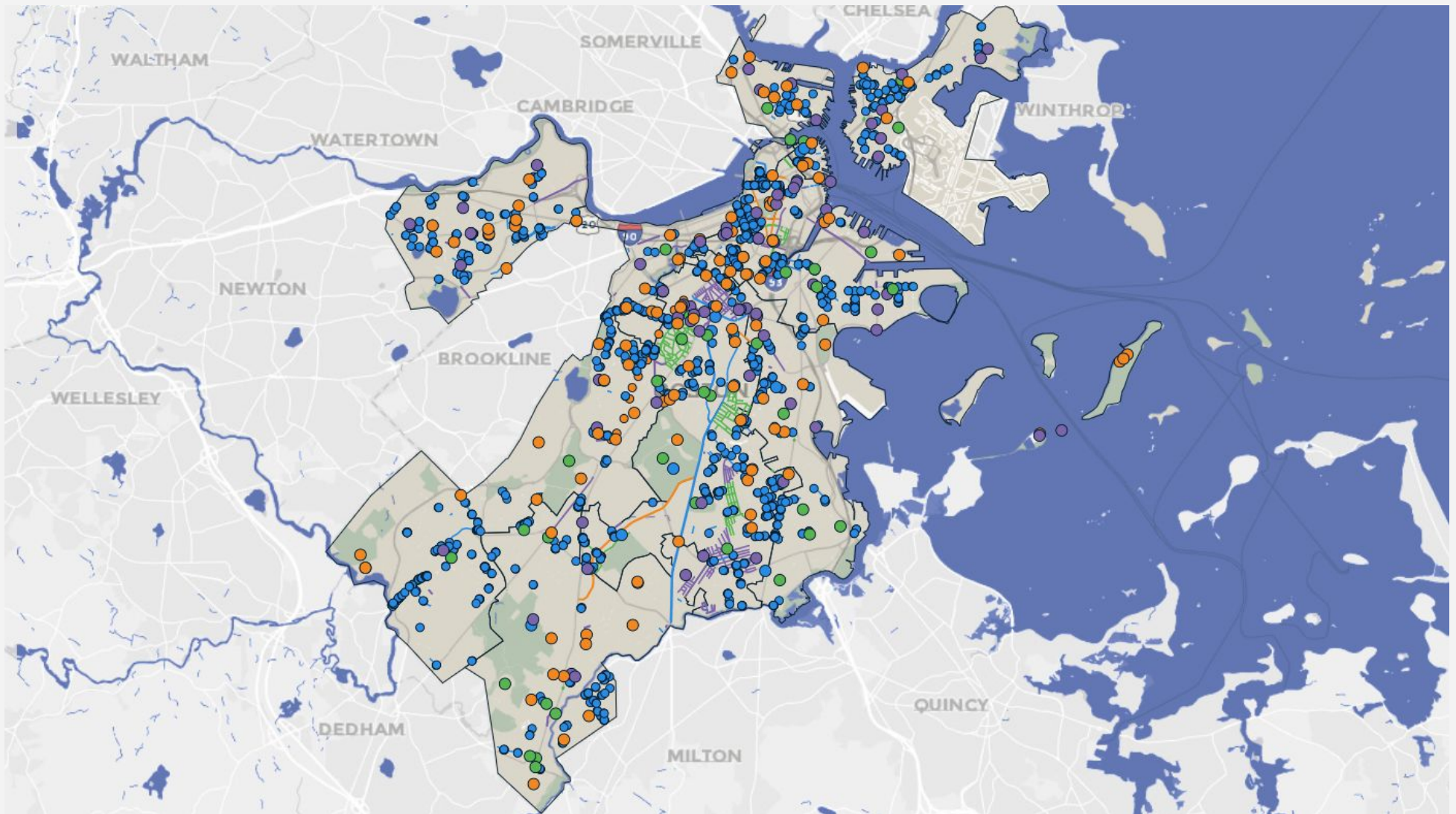


The screenshot shows a navigation menu for the City of Boston website. At the top, there are links for 'FY2023 BUDGET', 'LATEST NEWS', 'RELATED LINKS', and 'CURRENT AND PAST FISCAL YEAR BUDGETS'. Below this is a section titled 'CURRENT AND PAST FISCAL YEAR BUDGETS' with a list of budget years and their corresponding periods, each with a dropdown arrow.

CURRENT AND PAST FISCAL YEAR BUDGETS	
<a href="#">Fiscal Year 2023 Adopted Budget</a> July 1, 2022 - June 30, 2023	▼
<a href="#">Fiscal Year 2022 Adopted Budget</a> July 1, 2021 - June 30, 2022	▼
<a href="#">Fiscal Year 2021 Adopted Budget</a> July 1, 2020 - June 30, 2021	▼
<a href="#">Fiscal Year 2020 Adopted Budget</a> July 1, 2019 - June 30, 2020	▼
<a href="#">Fiscal Year 2019 Adopted Budget</a> July 1, 2018 - June 30, 2019	▼
<a href="#">Fiscal Year 2018 Adopted Budget</a> July 1, 2017 - June 30, 2018	▼
<a href="#">Fiscal Year 2017 Adopted Budget</a>	

# PROYECTOS DE CAPITAL DE BOSTON según la ubicación

Explore todos los proyectos de Capital por ubicación: [apps.boston.gov/capital-projects](https://apps.boston.gov/capital-projects)



# PROYECTOS DEL AÑO PRESUPUESTARIO 22-26 DE EAST BOSTON

East Boston, Massachusetts, United States

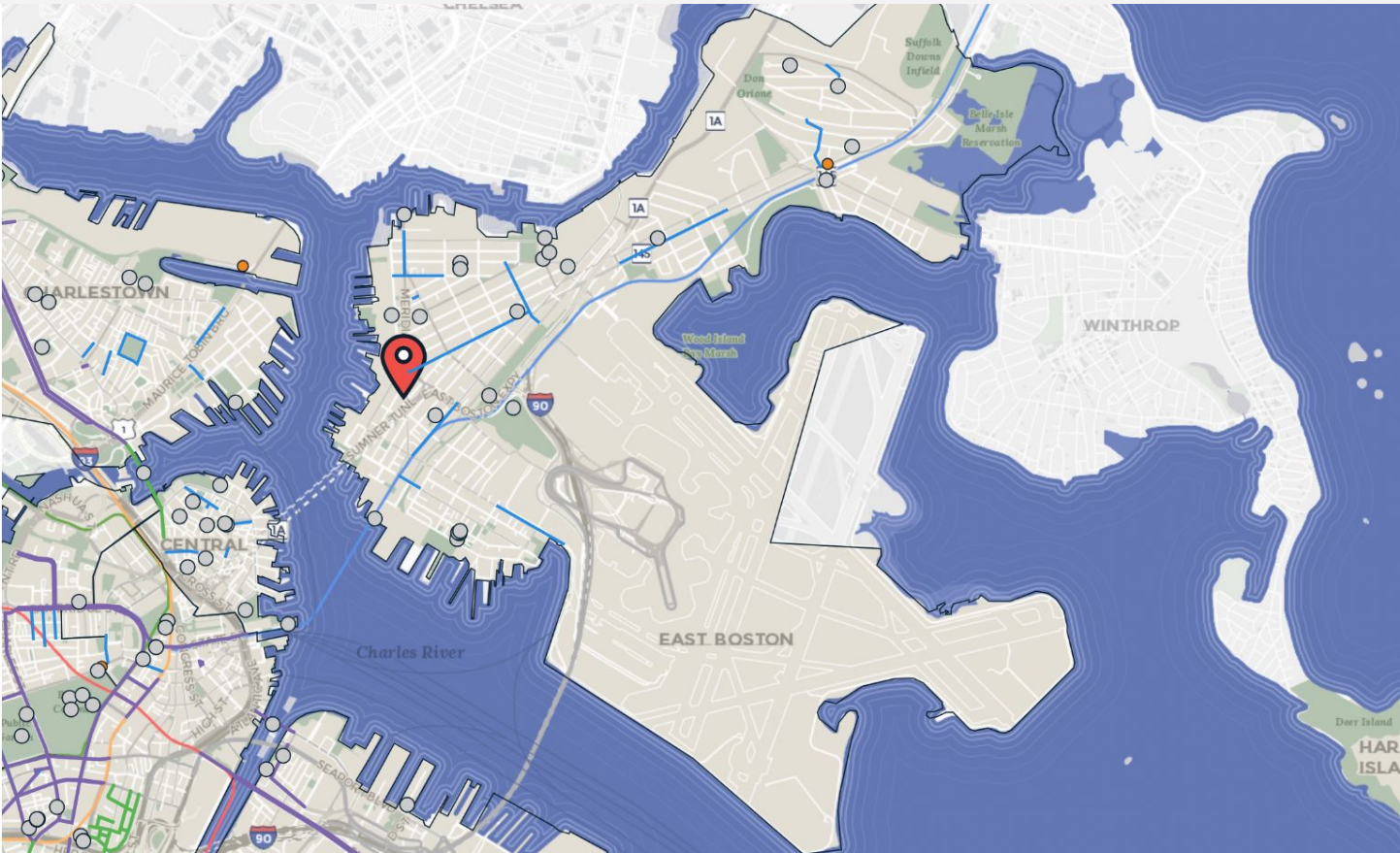
## FILTER PROJECTS

BY CABINET:

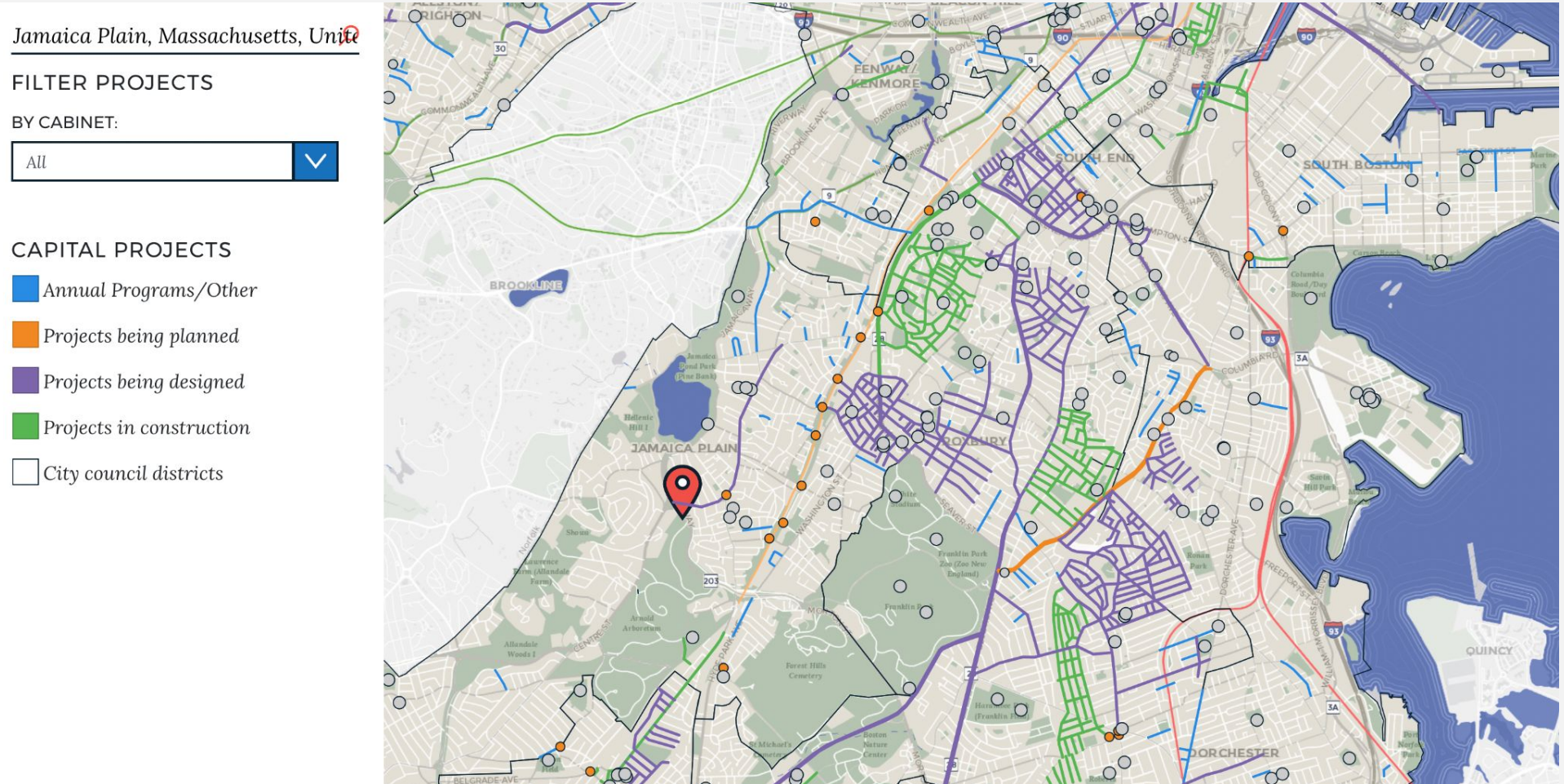
All

## CAPITAL PROJECTS

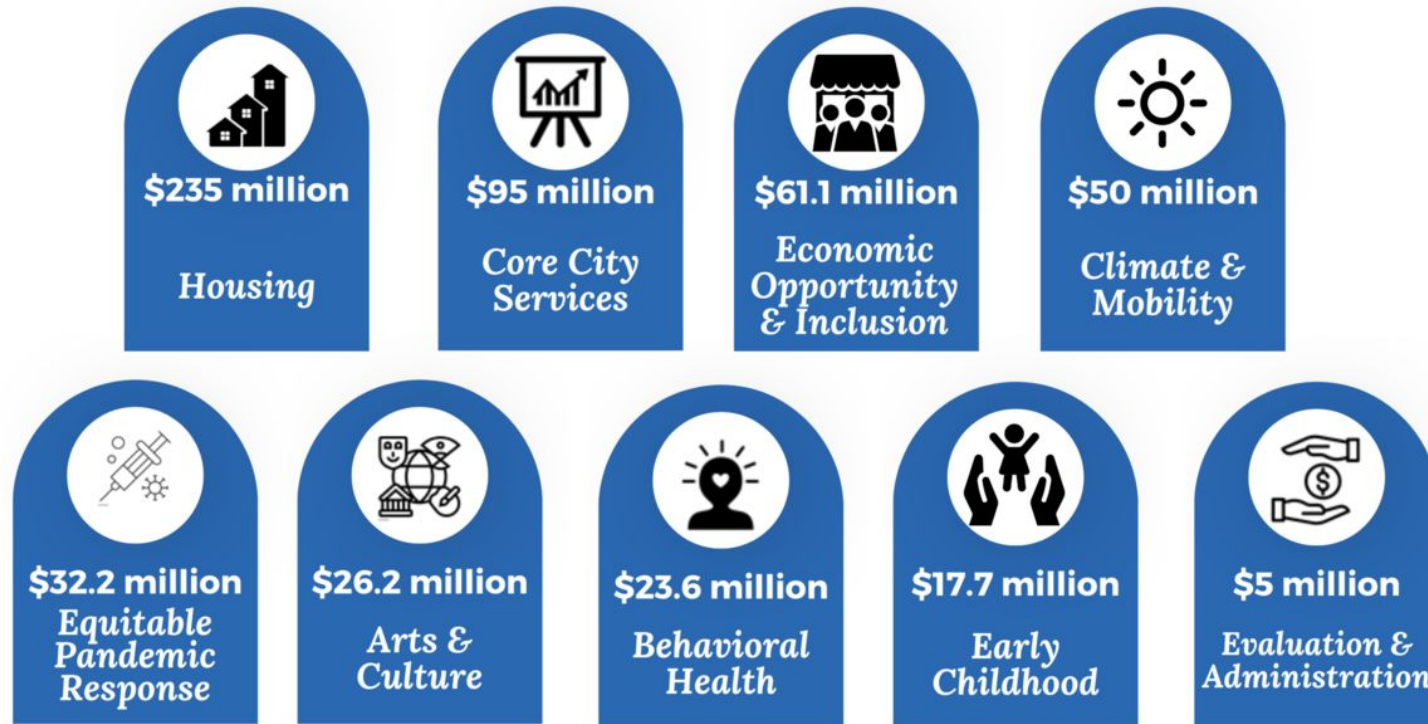
- Annual Programs/Other
- Projects being planned
- Projects being designed
- Projects in construction
- City council districts



# PROYECTOS DEL AÑO PRESUPUESTARIO 22-26 DE JAMAICA PLAIN



## \$551.7 million in authorized ARPA Funds



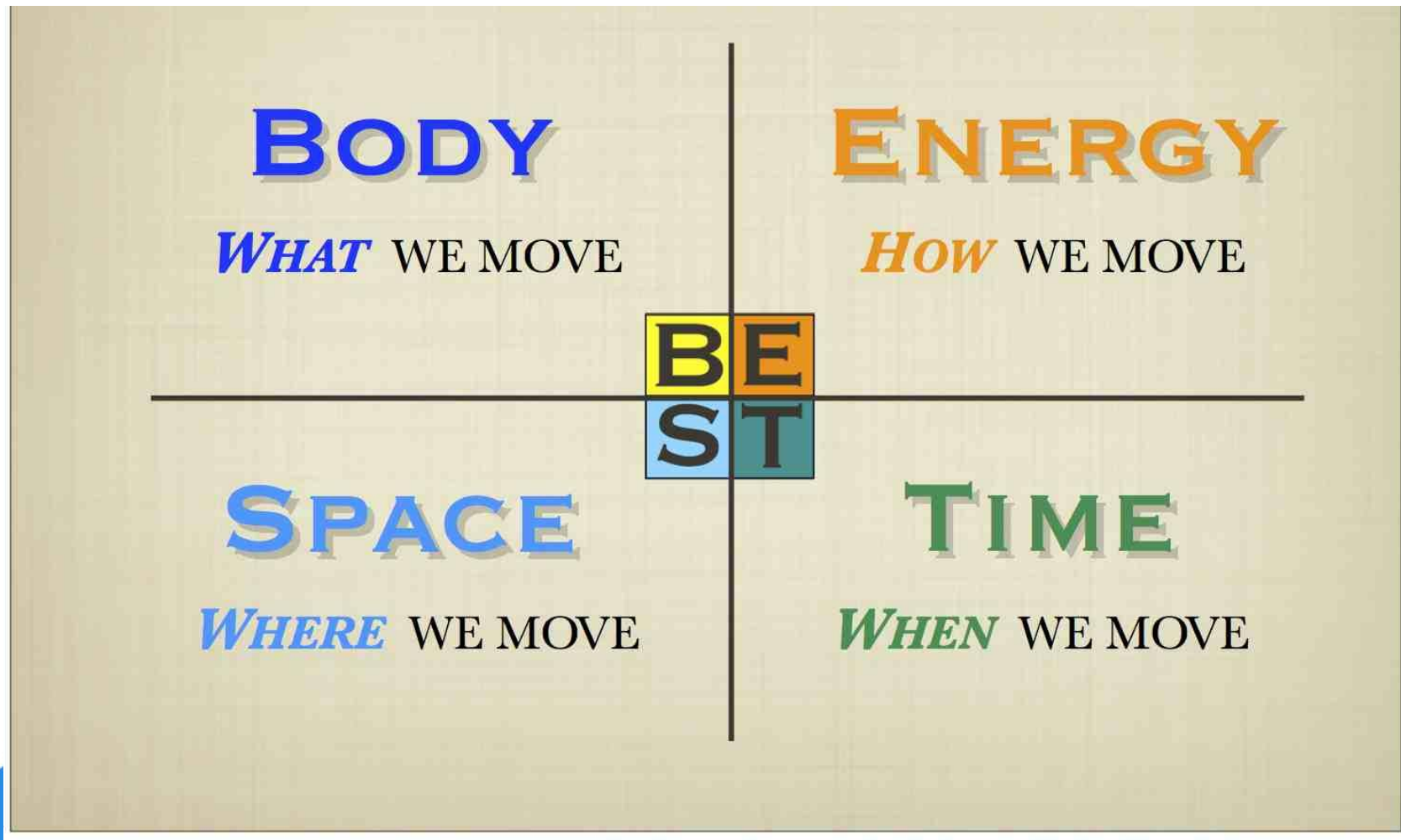
La asignación de la Ley del Plan de Rescate Americano (ARPA) de la Ciudad asciende a casi **\$560 millones**, de los cuales \$95 millones están destinados a la sustitución de ingresos durante el período fiscal de 2022 al año fiscal 2023 que apoya el presupuesto operativo anual de la Ciudad.

Hasta el 31 de julio de 2022, se han presupuestado **551.7 millones de dólares** para continuar la respuesta a la pandemia COVID-19 y ayudar a impulsar una recuperación equitativa para todos los residentes de Boston.

Más información sobre los proyectos actuales de ARPA presupuestados en: [www.boston.gov/news/american-rescue-plan-projects](https://www.boston.gov/news/american-rescue-plan-projects)



# ELEMENTOS DE LA DANZA



# Elementos de la danza

Appendix #1

Student/Teacher Resource

## ELEMENTS OF DANCE

Elements of Dance	Examples
Body	Using different body parts (e.g. head, shoulders, hips, legs, arms etc.) Making body shapes (e.g. balanced/unbalanced; symmetrical/ asymmetrical, curved/ angular shape)
Space	Pathways, direction, positive vs. negative space, various group formations
Time	Tempo, rhythm, pause, stillness, acceleration/deceleration
Energy	Effort, force, quality (e.g. punch, thrust, float, collapse, wiggle)
Relationship	Dancers to props/objects and to each other (e.g. In front of, inside, over, around), meet/part, follow/lead

(see The Ontario Curriculum, The Arts, Grade 4, p. 100)

Grade 4 Dance, Drama & Critical Literacy: What Should I Do?

# RECURSOS

## [Duplicar los dólares de comida \(SNAP igualar a \\$10\)](#)

[boston.gov/double-up](http://boston.gov/double-up)

## [SNAP](#)

[gettingsnap.org](http://gettingsnap.org) or [gettingsnap.org/es](http://gettingsnap.org/es)

Si actualmente no está inscrito en el Programa de Asistencia Nutricional Complementaria (SNAP, por sus siglas en inglés), puede llamar a la organización local sin fines de lucro Project Bread para ver si califica para los beneficios: 1-800-645-8333.

## [Mapa de acceso de comida](#)

[tinyurl.com/food-access-map](http://tinyurl.com/food-access-map)

## [Descuento de membresía de Bluebikes](#)

[boston.gov/departments/boston-bikes/discounted-bluebikes](http://boston.gov/departments/boston-bikes/discounted-bluebikes)

Bluebikes es el programa público de ciclismo del área de Boston. Usted puede recibir un descuento anual (\$50) o mensual (\$5) si cumple con los requisitos de elegibilidad de ingresos. Los huéspedes y clientes de refugios para personas sin hogar y viviendas de transición en la Ciudad de Boston son elegibles para una membresía subsidiada de \$5 por año. Llame a Kim Foltz al Departamento de Transporte para más información: 617-635-1470

## [Sea parte de una Junta o Comisión!](#)

[boston.gov/civic-engagement/boards-and-commissions](http://boston.gov/civic-engagement/boards-and-commissions)

Hay muchos puestos abiertos y necesitamos un fuerte liderazgo de nuestros residentes. ¡Encuentre una junta que le interese! Algunos de ellos vienen con un estipendio pagado.

# CÓMO PONERSE EN CONTACTO CON LA CIUDAD EN CUALQUIER MOMENTO

---

## Conéctese con sus representantes electos

### ***Concejales de la ciudad***

- Los 13 concejales crean, aprueban y modifican leyes locales, así como aprueban el presupuesto de la Ciudad cada año. Lo/as Concejales son el órgano legislativo y los concejales son elegidos cada dos años.
- Averigua quién es su concejal en [Boston.gov/City-Council](https://www.boston.gov/city-council)

### **Coordinador vecindario o comunitario**

- Los vecindarios y muchas comunidades raciales y étnicas tienen un coordinador para conectarle a la ciudad y viceversa. ¡Existen para ayudarle para que su voz sea escuchada!
- Póngase en contacto con su coordinador en la Oficina de Servicios del Vecindario llamando 617-635-3485 o visite [Boston.gov/ONS](https://www.boston.gov/ONS)

## Conectar con 311

3-1-1 es un número de teléfono sencillo que lo conecta con el personal de la Ciudad de Boston listo para ayudar con los servicios y solicitudes de información de la Ciudad que no son de emergencia.

- Descargue la aplicación Boston 311
- Llame al 311 dentro de los límites de Boston
- Visite [Boston.gov/311](https://www.boston.gov/311)
- Etiquetas en Twitter: @BOS311

















